



Sittersdorf

Aktuell

Nr. 3
Juli 2013

AMTLICHE MITTEILUNG DER GEMEINDE SITTERSDORF/ŽITARA VAS

Volksschüler luden zum Kinder-Kirchtag!



Wir sagen zum Abschied leise „Servus! „Danke für viele schöne Jahre und alles Gute für die Zukunft“.



Brauchtum bedeutet Wurzeln!

Unter diesem Motto stand das Volksschuljahr 2012/13. Den absoluten Höhepunkt in diesem Brauchtumsreigen bildeten die Abschlussveranstaltungen in den beiden Volksschulen, die als „Kinder-Kirchtag“ allen Anwesenden in Erinnerung bleiben werden.

Aus dem Inhalt: ■ Bürgermeisterinformation (2) ■ Feierliche Angelobung im Sittersdorfer Gemeinderat (2) ■ Amtliche Informationen (3) ■ Kindergarten (4+5) ■ Volksschule (6+7) ■ Standesamt (8+9) ■ Gesunde Gemeinde (10) ■ Feuerwehren (12+13) ■ Gesund & Glückliche (14) ■ Veranstaltungskalender (15)



Der Bürgermeister informiert

Sehr geehrte SittersdorferInnen! Liebe Jugend!

Sommerzeit bedeutet eigentlich Urlaubszeit, doch das gilt nicht für die Arbeit der Gemeinde Sittersdorf. In der letzten Sitzung des Gemeinderates wurden einige personelle Veränderungen im Gemeinderat durchgeführt. Frau Karoline Schippel wurde zur 1. Vizebürgermeisterin gewählt und ist als Referentin für die Bereiche Schule, Kindergarten, Soziales, Gesundheit, Kultur und EU-Angelegenheiten zuständig. Herr Horst Krainz übernahm die Funktion des 2. Vizebürgermeisters und ist als Referent nun für die Bereiche Wasser, Abwasser, Gemeindestraßen, Infrastruktur und Sicherheit verantwortlich. Den beiden ausscheidenden Mandataren Ing. Willibald Wutte und Robert Luschnig möchte ich meinen Dank für ihre Einsatzbereitschaft für die Gemeinde Sittersdorf aussprechen. Selbstverständlich wurden aber auch einige grundlegende Entscheidungen und Beschlüsse für die anstehenden Projekte getroffen.

Der Rechnungsabschluss 2012 mit dem ausgewiesenen Soll-Überschuss von € 50.200,- wurde dem Gemeinderat

zur Beschlussfassung vorgelegt und einstimmig beschlossen. Dieses Ergebnis konnte durch Einsparungen in vielen Bereichen, z. B. im Zentralamt, im Volksschulbereich, im Kindergarten, im Sozialbereich, durch Mehreinnahmen bei den Ertragsanteilen, aber auch durch Mehrausgaben im Winterdienst erreicht werden.

Der 1. ordentliche und außerordentliche Nachtragsvoranschlag 2013 wurde durch sämtliche Ergebnis- und Abschlusswerte des Rechnungsabschlusses 2012 sowie die durch Beschlüsse der Gremien notwendigen Finanzmittel erweitert und weist eine Gesamtsumme von € 5.077.600,- auf.

Obwohl seitens des Landes Kärnten noch keine konkreten Budgetzahlen vorliegen und Verhandlungen über die Finanzierung anstehender Projekte daher kaum möglich sind, wird mit Nachdruck an der Umsetzung wichtiger Sanierungen (Volksschule, Wasserversorgung, Straßenbau) gearbeitet. Vor allem im Bereich der Straßenbauten sind die Vorbereitungen für die notwendigen Sanierungen getroffen. Trotz sehr enger finanzieller Mittel soll der entsprechende Finanzierungsplan in der GR-Sitzung am 05. Juli 2013 beschlossen werden und damit die Grundlage für die Umsetzung geschaffen werden.

Abschließend möchte ich allen SchülerInnen und Studenten eine schöne Ferienzeit und ihnen allen eine erholsame und angenehme Urlaubszeit wünschen.

Allen unseren Gästen wünsche ich einen unvergesslichen Aufenthalt in Sittersdorf.

Ihr Bürgermeister

LABg. Jakob Strauß

■ Feierliche Angelobung im Sittersdorfer Gemeinderat

Am 7. Mai 2013 wurden Frau Karoline Schippel zur 1. Vizebürgermeisterin und Herr Horst Otto Krainz zum 2. Vizebürgermeister der Gemeinde Sittersdorf gewählt und vom Bezirkshauptmann Mag. Gert-André Klösch angelobt. Dieser wies in seiner Rede auf die in der Angelobungsformel enthaltenen Grundsätze der Gesetzmäßigkeit, Unparteilichkeit und Uneigennützigkeit hin und wünschte allen viel Erfolg.

Die Funktion der Stellvertreter (Ersatzmitglieder) übernehmen Frau Dr. Gertrud Schupanz und Herr Albert Sitar (beide SPÖ). Herr GR Günter Lobnig (FPK) wurde nach dem Ausscheiden von Wolfgang Kristan ebenfalls als Ersatzmitglied angelobt. Alle Fraktionsführer und Bürgermeister LABg. Jakob Strauß wünschten den neu gewählten Mandataren alles Gute für ihre künftige verantwortungsvolle Tätigkeit.



■ Sprechstunden der Referenten:

	Zuständigkeit für:	Sprechstunde:
1. Vzbgm. Karoline Schippel	Kindergarten, Schulen, Soziales und Gesundheit, Kultur- und Ver- einswesen, EU- Angelegenheiten	Freitag von 9 – 11 Uhr bzw. bei tel. Vereinbarung
2. Vzbgm. Horst Krainz	Wasserversor- gung, Abwas- serentsorgung, Gemeindestra- ßen, Infrastruktur, Immobilienver- waltung und Sicherheit	Montag von 17 – 18 Uhr bzw. bei tel. Vereinbarung

■ Amtliche Informationen!

In der GR-Sitzung am 25.03.2013 wurden einige wichtige Entscheidungen für die weiteren Projekte der Gemeinde Sittersdorf getroffen.

AoH-Projekt Nr. 66 „UV-Anlage neu und Errichtung von zwei Trinkwasserkraftwerken“:

a) Annahme des Fördervertrages der Kommunalkredit Public Consulting GmbH vom 30.11.2012 im Förderausmaß von 15,00 % bzw. in einer Höhe von € 25.500,- für das aoH-Projekt Nr. 66

Im Projekt-Förderantrag „Wasserversorgungsanlage BA 5 Automatisierung der Aufbereitungsanlage“ wurde ausgeführt, dass das Gesamtinvestitionsvolumen dieses Projektes ca. € 170.000,- ausmachen wird. Die Kommunalkredit Public Consulting GmbH hat mit Schreiben vom 30.11.2012 der Gemeinde Sittersdorf den Fördervertrag über insgesamt 15% Förderung zum oben angeführten Projekt übermittelt. Der Fördervertrag mit einer Fördersumme von 25.500,- Euro ist seitens des Fördernehmers innerhalb von drei Monaten anzunehmen.

b) Vorberatung und Antragstellung an den Gemeinderat über die Annahme des Fondsdarlehens vom Kärntner Wasserwirtschaftsfonds lt. Schreiben vom 03.12.2012,

ZL: 8-KWWF-50/3/2012, im Förderausmaß von 12,00 % bzw. in einer Höhe von € 20.400,- für das aoH-Projekt Nr. 66

Der Kärntner Wasserwirtschaftsfonds stellt gemäß Schreiben vom 03.12.2012, Zl: 8-KWWF-50/3/2012, dem oben angeführten Projekt ein Fondsdarlehen in der Höhe von 20.400,- Euro zur Verfügung. Dieser Betrag entspricht einem Fördersatz von 12,00%, wobei das Fondsdarlehen nach 25 Jahren, gerechnet vom Zeitpunkt der Funktionsfähigkeit, in zehn gleichen Jahresraten dem Kärntner Wasserwirtschaftsfonds zurück zu zahlen ist.

Für den tilgungsfreien Zeitraum von 25 Jahren, sowie für den anschließenden zehnjährigen Tilgungszeitraum wird das Fondsdarlehen in Höhe von maximal 20.400,00 Euro mit einem Prozent verzinst.

Beschluss: Rechnungsabschluss 2012

inkl. Kontrollbericht

Im Budgetjahr 2012 ergibt sich im Rechnungsabschluss ein Sollüberschuss in der Höhe von 50.197,24 Euro. Der Rechnungsabschluss wurde durch das Amt der Kärntner Landesregierung, Abteilung 3, am 07.03.2013 überprüft und für in Ordnung befunden.

Ebenso wurde der Rechnungsabschluss gemäß § 92 Abs. 1a der K-AGO im Kassenkontrollausschuss der Gemeinde Sittersdorf in der Sitzung vom 19.03.2013 behandelt und im Hinblick auf die Wirtschaftlichkeit, Sparsamkeit und Zweckmäßigkeit beurteilt.

1. ordentl. und außerordentl.

Nachtragsvoranschlag 2013

Mit Beschluss des Gemeinderates der Gemeinde Sittersdorf vom 19.12.2012 wurde der ordentliche und außerordentliche Voranschlag zum Budgetjahr 2013 beschlossen. Der Nachtragsvoranschlag hat alle im Zeitpunkt seiner Erstellung überschaubaren Änderungen der Einnahmen und Ausgaben oder deren Zweckwidmung zu enthalten. Die bis zur Erstellung des Nachtragsvoranschlages genehmigten außer- und überplanmäßigen Ausgaben sind ebenfalls zu berücksichtigen.

Zusammenfassend ändert sich der Voranschlag 2013 aufgrund der Änderungen durch den ersten ordentlichen und außerordentlichen Nachtragsvoranschlag wie folgt:

	Bisherige Gesamtsummen	Erweitert/ gekürzt um	GESAMTSUM- MEN
Beträge in €			
a) Ordentlicher Voranschlag			
Summe der Ausgaben	4.204.200	+ 261.800	4.466.000
Summe der Einnahmen	4.204.200	+ 261.800	4.466.000
Überschuss	0	0	0
b) Außerordentlicher Voranschlag			
Summe der Ausgaben	43.000	+ 568.600	611.600
Summe der Einnahmen	43.000	+ 568.600	611.600
c) GESAMTAUSGABEN	4.247.200	+ 830.400	5.077.600
GESAMTEINNAHMEN	4.247.200	+ 830.400	5.077.600
GESAMTÜBERSCHUSS	0	0	0

■ Kindergarten

Eltern – Kind Bastelnachmittag

Reges Interesse fand ein Bastelnachmittag im Kindergarten Sittersdorf für Eltern und Kinder! Rosenkugeln wurden mit glänzenden Keramikfarben durch schnelles Drehen bemalt und mit einem Haarfön getrocknet! Federn verschönerten diese Gartendekoration. Besonders die Kinder hatten viel Spaß beim Drehen der Stäbe.



Frösche-Expedition Sonneggersee

Riesenspaß und helle Aufregung herrschte im April bei einer Expedition zum Sonnegger See. Ausgerüstet mit Handschuhen, Kübeln und Warnwesten wurden die Vorschulkinder von unserem Bürgermeister Jakob Strauß und der Vizebürgermeisterin Karoline Schippel empfangen. Auf beiden Straßenseiten wurden viele Kröten, Molche und eine kleine Echse aus den Kübeln befreit und ins sichere Schilf getragen. Um Mäuse vor dem sicheren Tod zu retten, legten die Kinder in jeden eingegrabenen Kübel einen Stock, damit diese sich selbst befreien können.



Besuch der Rettung

2 Sanitäter der Rot Kreuz-Bezirksstelle Völkermarkt besuchten den Kindergarten.

Gespannt und ziemlich schüchtern lauschten unsere Kinder den Erklärungen und Fragen der jungen Rettungsmännern. Verbände und Schienen für einen Armbruch wurden angelegt, Platzwunden wurden spielerisch versorgt und das



Aufregendste war das Bestaunen des Rettungsautos und des Blaulichtes. Einige Kinder trauten sich sogar auf die Tragliege und den Tragestuhl und sogar die Sauerstoffmaske wurde bei David angelegt! Es war ein wirklich sehr beeindruckender und interessanter Besuch!

Burgruine und Affenberg Landskron

Blauer Himmel und Sonne erwartete uns in Villach und während die Adler über uns kreisten, stapften wir den steilen Weg zur Ruine hinauf. Ein toller Ausblick auf die beschneite Bergwelt und ein Blick ins Gehege der Gänsegeier war genauso interessant wie das alte Gemäuer und die Burgzinnen, welche natürlich vor allem die Burschen verzauberte. Die Führung am Affenberg und das Betrachten der 145 Japanmakaken war der Höhepunkt unseres Ausfluges. Besonders die Affenmama mit ihrem Baby und das schnelle und geschickte Klettern gefielen unseren Kindern am besten. Ein toller Ausflug auf die Burgruine Landskron und den Affenberg!





Wildensteiner Wasserfall

Bei schönem Wetter unternahmen die Vorschulkinder einen letzten gemeinsamen Ausflug zum Wasserfall in Wildenstein! Ein gemütlicher Vormittag mit Spielplatz, Eis und Picknick gefiel den „großen“ Kindern ganz besonders! Sogar ein paar Eltern nahmen sich ein bisschen Zeit, sich dazugesellen.

Der Berg ruft - Ausflug auf die Petzen !



Besuch der Polizei

Verkehrserziehung ist im Kindergarten Sittersdorf von großer Bedeutung. Deshalb luden wir den Polizeiposten Eberndorf zu einem Besuch im Kindergarten ein. Die Verkehrsregeln und das richtige Verhalten im Straßenverkehr wurden dann auch gleich in der Praxis ausprobiert.



Besuch bei der FF-Miklauzhof

Einen interessanten und aufregenden Tag verbrachten wir heuer auch wieder im Rüsthaus Miklauzhof. Kommandant Herbert Mitsche und einige Mitglieder der freiwilligen Feuerwehr erklärten den Kindern ausführlich die Aufgaben der Feuerwehr sowie die vorhandenen Rüstfahrzeuge. Besonders der Tankwagen war für unsere Kinder ein interessantes Objekt. Auch das Rüsthaus wurde genau in Augenschein genommen. Den absoluten Höhepunkt bildete aber die Rückfahrt mit dem Feuerwehrfahrzeug!




■ Volksschule

Osterbräuche – Velikonočne šege

Am 11. März bemalten wir Ostereier und gestalteten unsere eigenen Weihdecken mit Kartoffeldruck. Es entstanden wahre Kunstwerke auf die wir besonders stolz sind und welche uns noch viele Jahre begleiten werden.



Den Freitagvormittag, 22. März, verbrachten wir ganz im Sinne unseres Schwerpunktthemas in diesem Schuljahr „Generationen leben Traditionen“. Unsere Eltern, Omas und Opas - stolze 30 an der Zahl - halfen fleißig und eifrig mit, eigene Palmbuschen zu binden. Wir danken allen Beteiligten, vor allem Herrn Haberz und Herrn Tamegger für das Mitwirken. Die neue Bindetechnik war und bleibt für jung und alt eine anspruchsvolle aber einmalige Kunst, die wir gerne weitergeben wollen. Nach der Arbeit wurden die Eltern mit einem Kaffee und Reindling belohnt.

Für uns Kinder aber begann die Suche der Osternester im Schulgarten. Am Palmsonntag trugen wir voller Stolz unsere selbstgebundenen Palmbuschen zur Weihe in die Kirche. Einige Eltern unserer Erstkommunikationskinder lasen mit dem Herrn Pfarrer die Passion. Bei den Liedern „Wo zwei oder drei in deinem Namen versammelt sind“ und dem „Vater unser“ durften auch wir gesanglich mitwirken. Es war schön mitten unter ihnen gewesen zu sein.

Z velikim veseljem smo pred Velikonočnimi počitnicami pobarvali pirhe in obdelali svoje prte za košaro žegna. Nastale so prave umetnine. V petek pa smo skupaj s starši, stari starši un učitelji vezali svoje presence. Nato smo iskali naša gnezda, ki jih je Velikonočni zajček na našem šolskem vrtu skrtil. Hvala lepa zajček! Na cvetno nedeljo smo se veliko število otrok s starši zbrali v cerkvi. Naš gospod župnik ja blagoslovil naše presence, ki smo jih sami naredili. Ko je rekel, da tisti, ki presnec najvišje dvigne dobi največ žegna, smo se zelo trudili držati naše cvetje zelo visoko. Ponosni smo tudi na naš plakat »Šolarske maše«. Bodoči prvoobhajanci pa zaslužijo posebno pohvalo, ker ob mašah tolikokrat gorijo njihove sveče.



Festival der Musik – festival glasbe

Am Donnerstag, den 11. April fand in der Mehrzweckhalle in Kühnsdorf das Festival der Musik statt. Nachdem wir keinen Schulchor haben, jedoch zweimal wöchentlich beim Morgensingen unsere Stimmen klingen lassen, wurden die Schüler freiwillig zur Teilnahme gebeten. Zur großen Freude meldeten sich 27 SchülerInnen. Somit war unsere Teilnahme gesichert. Beim Auftritt konnte man an den strahlenden Gesichtern und dem harmonischen Klang des Gesanges die Freude am Singen hören und auch spüren. Wir haben unsere Schule sicherlich würdig vertreten.

Ein besonderer Dank gilt unserer Harfenspielerin Emely Kurnik, welche uns schon seit der ersten Klasse immer wieder aufs Neue mit ihrer wunderschönen Harfenmusik begleitet und verzaubert. Vielen Dank aber auch allen anderen SängerInnen. Bleibt weiterhin so sangesfreudig!

Pri nas na Koroškem navada je ta, da radi zapojemo iz srca. S to pesmijo se je veselje do petja pri sodelovanju festivala glasbe prav dobro slišalo in čutilo. Hvala lepa vsem vam, ki ste res lepo peli in nas vse navdušili.



Pfeifen wie die Hirten - Žvižgati kot pastirci

Einst war es das Werkzeug der Viehhalter - die Maipfeiferln. Sie zu schnitzen ist nicht schwer, darauf zu spielen ein bisschen mehr. Herr Piroutz Josef zeigte unseren SchülerInnen und Schülern wie man das so macht.

Das Schnitzen dieses einfachen Instruments hat eine lange Tradition. Vor allem Hirten beherrschten die Kunst der Anfertigung und des Spielens. Mit dem lauten, schrillen Ton, den sie dem Pfeiferl entlocken, konnten sie ihre Tiere zusammentreiben und beieinanderhalten. Mit dem richtigen Material und ein bisschen Geduld ist die Basterei schnell von Erfolg gekrönt und es kann schnell drauflos gepfiffen werden.



Gospod Piroutz Josef nam je v lepem mesecu maju pokazal, kako se izdeluje majska piščal. Piščal je prej bila instrument pastirjev. Z njo so držali skupaj svojo čredo in pregnali tudi kakega volka. Otroci so spretno izdelali te majhne umetnine in si požvižgali tisto ali ono pesmico.

Schwimmtage der Volksschule Sittersdorf und VS St. Philippen

Vom 3. bis 5. April 2013 hielten die Volksschule Sittersdorf und Expositurschule St. Philippen ob Sonnegg ihre Schwimmtage im Hallenbad Klagenfurt ab. Es wurde dabei das Ziel verfolgt, allen Kindern die Gelegenheit zu bieten, das Schwimmen zu erlernen. Dafür sind zwar in erster Linie die Eltern verantwortlich, doch die Volksschule kann und soll aber auch einen Beitrag dazu leisten, denn

- Baden und Schwimmen wirken sich bei regelmäßiger Ausübung positiv auf das gesamte Körpersystem und damit auf die gesunde Entwicklung von Kindern aus
- Ertrinken ist bei Kindern die zweithäufigste unfallbedingte Todesursache
- Rund 1/3 der Ertrinkungsunfälle ereignen sich nach einem ungewollten Sturz ins Wasser und dem Unvermögen, sich selber retten zu können

Schwimmen ist ein Teil des Turnunterrichts. Die Ziele sowie mögliche Inhalte des Schwimmunterrichts sind im Lehrplan angeführt. Es muss alles daran gesetzt werden, allen Schülerinnen und Schülern in der Volksschule die Gelegenheit zu bieten, Bewegungserfahrungen im Wasser zu sammeln und das Schwimmen zu erlernen. Als kleine Anregung, um das erlernte Schwimmen zu festigen und zu automatisieren, wurde den Schülern die Möglichkeit gegeben, verschiedene Schwimmabzeichen ablegen zu können. Dabei wurde den eifrigen Kindern die Frühschwimmer-, Freischwimmer- und Fahrtenschwimmerprüfung abgenommen.

Nach drei anstrengenden, lustigen und unfallfreien Schwimmtagen kehrten die Kinder müde, aber gut vorbereitet für die heurige Badesaison in die Schule zurück.



■ Lesenacht in der VS Sittersdorf

Die Kinder der SchülerInnennachmittagsbetreuung Sittersdorf veranstalteten in der Nacht vom 24. auf den 25. Mai eine Lesenacht in der Volksschule Sittersdorf.

Nach einer spannenden Rätselrallye und einer Nachtwanderung mit Taschenlampen hatten wir noch viel Zeit zum Vorlesen und selber lesen. Die Kinder kuschelten sich in ihre Schlafsäcke und auch dem tapfersten Leser fielen irgendwann die Augen zu.

Nach einer recht kurzen Nacht freuten sich alle schon auf ein leckeres Frühstück mit der Familie. Und so fand die Lesenacht ein e n tollen Ausklang.



Solartechnik und Bio-Energie

WIR HALBIEREN
IHRE HEIZKOSTEN

Holz
die Sonne
ins Haus



Wärmepumpe



Solaranlagen



Pellets- und
Hackschnitzelheizung



Holzvergaser-
Zentralen

Wir garantieren
eine kompetente Energieberatung für alle aktuellen Systeme mit über 30jähriger Erfahrung im Bau von Solaranlagen und Bioheizungstechnik.

Mit Abstimmung
aller Heizungsfaktoren ist die Halbierung Ihrer Heizkosten möglich.

Selbstverständlich
beraten wir Sie in allen Fragen der Förderungsmöglichkeiten.

Ein versiertes Montageteam
gibt Ihnen die Sicherheit einer komfortablen Funktion für Jahrzehnte.

Werner Findenig

INSTALLATEURMEISTER

A-9125 Kühnsdorf, Mittlern, Hauptstraße 64
Tel. 04232/5222, Mobil 0664/3416667
Fax 04232/5320, email: wfindenig@aon.at
www.findenig.com

■ Ehrungen/Jubiläen:
70. Geburtstag:

Mitsche Erich
Habernik Heide-Marie
Potocnik Gertrud
Bokori Rosalia

75. Geburtstag:

Petek Maria
Glinik Adolf
Jernej Maria
Augustin Adolf
Kuster Johann
Starz Anna

80. Geburtstag:

Pörtsch Angela
Miklau Friederike
Niemz Karl

85. Geburtstag:

Hobel Angela
Wregar Anna
Dobnik Helene

91. Geburtstag:

Nortschitsch Helene



Heide-Marie Habernik, 70 Jahre



Helene Dobnik, 85 Jahre



Erich Mitsche, 70 Jahre

■ Geburten:

Steinacher Martin Eckhard	03.05.2013
Beck Alina	15.06.2013



Martin Eckhard Steinacher



Friederike Miklau, 80 Jahre

■ Todesfälle:

Setz Helene	12.04.2013
Schmidt Maria	03.05.2013
Tschernjak Friedrich	14.05.2013
Assel Anna	12.06.2013
Ounitsch Franz	23.06.2013

GREINER

Brot
hat Kraft
und schmeckt

9142 Globasnitz 19
Tel: 04230/201

■ Impressum

Herausgeber: Gemeinde Sittersdorf, 9133 Sittersdorf 100A,
Tel. 04237/2020-0, Fax: 04237/2020-9, e-mail: sittersdorf@ktn.gde.at
Amtsstunden: MO 8.00–18.00 Uhr, DI–FR 8.00–12.00 Uhr.
Redaktion: Birgit Petek, e-mail: birgit.petek@ktn.gde.at
Verlag, Anzeigen und Druck:
Santicum Medien GmbH, Willroiderstraße 3, 9500 Villach, Tel. 04242/30795,
Fax: 04242/29545, e-mail: office@santicum-medien.at

■ **Hochzeiten:**

Skorianz Mario & Raschun Madeleine 01.05.2013
 Dobernig Martin & Raunicher Sarah 11.05.2013
 Vervoorts Nico Richard & Krainz Carmen 01.06.2013

„Wir gratulieren herzlich – Čestitamo!“



Mario Skorianz & Madeleine Raschun



Martin Dobernig & Sarah Raunicher



Nico Richard Vervoorts & Carmen Krainz



- Notarzdiplom • Akupunkturdiplom
- Diplom für Integrative Kurmedizin
- Fortbildungsdiplom

Med. univ.

Dr. Birgit Bierbaumer-Petek

Ärztin für Allgemeinmedizin

Alle Kassen und Privat

Zusätzlich zur allgemeinmedizinischen Versorgung (inkl. Labor) biete ich an:

- Vorsorge-Gesundenuntersuchung
- Mutter-Kind-Pass-Untersuchung
- Nadel- und Ohrakupunktur (Kassenleistung möglich)
- Soft-Laseranwendungen
- physikalische Therapien (Extensionsliege, Mikrowelle und Magnetfeld)

Ordinationszeiten

Mo, Mi, Fr	07:30 – 12:00
Di	13:30 – 18:00
Do	07:30 – 12:00 und 17:00 – 19:00

Telefon: 04237/2023

Adresse: 9133 Sittersdorf 100A (Gemeindezentrum)

Ordinationsbetrieb ab Montag, 1.7.2013

ordination@bierbaumer-petek.net
www.bierbaumer-petek.net

Pustnik
BLEIBURG

Service-Aktion*

Jahres-Service
für VW und Audi Modelle ab 8 Jahren
(Ölwechsel und Ölfilter)



§57a Begutachtung



Mobilitäts-
Garantie

ab 149,00

* nur für Volkswagen und Audi Modelle ab 8 Jahren

Autohaus Werner Pustnik
9150 Bleiburg, Tel.: 04235/20 27
www.pustnik.at



■ Gesunde Gemeinde – Vortrag „Schau auf dich“

Wir leben in einer Zeit in der viel angeboten wird, viel erwartet wird, viel gefordert wird, viele Entscheidungen getroffen werden müssen, wir dabei wenig Zeit, wenig Plan und wenig Unterstützung erhalten. Eine Zeit in der zu leben sehr anstrengend sein kann, in der eine Atempause, eine Besinnung auf unsere eigenen Lebensziele Klarheit und Erleichterung bringen soll und kann.



■ Singlekochworkshop

„Alle Singles bitte in die Küche!“ Auch die Sittersdorfer Singles wurden am Freitag, den 14.06.2013 ins Seestüberl Sonnegger See zu dem Singel-Kochworkshop mit dem Thema: „Schnelle Küche – einfach und gesund - für junge berufstätige Männer und Frauen“ eingeladen. Für die tatkräftige Unterstützung sorgte auch an diesem Abend die Diätologin Frau Alice Klatzer.



■ Jugendkochworkshop

Im Zuge des Projektes „Sittersdorfer/Žitrajski-Teenager-Gesundheits-Cup“ lud die Gemeinde Sittersdorf alle Jugendlichen im Alter von 12 bis 17 Jahren zum Jugendkochworkshop „Berufstätige Eltern – wie versorge ich mich selbst in den Ferien“ ein.

Mit Unterstützung der Diätologin Frau Alice Klatzer wurden im Seestüberl Sonnegger See von den Jungköchinnen somit die leckersten kulinarischen Gaumenfreuden wie z. B. Karotten-Kartoffel-Suppe, Spinat-Schafkäse-Strudel mit Joghurt Dip oder Erdbeertiramisu zubereitet.

Erdbeertiramisu

Zutaten für 4 Portionen, 200kcal/Portion

250g Erdbeeren	Die Hälfte der Erdbeeren zur Seite stellen.
Saft von 1/2 Zitrone	Die übrigen Erdbeeren mit der Hälfte des Staubzuckers und dem Zitronensaft mit dem Mixstab pürieren.
1/2 Packung Biskotten (100g)	Topfen, Joghurt und Quimiq sowie den restlichen Staubzucker zu einer Creme verrühren
1/2 Packl Magertopfen	Alles in eine Auflaufform schichten: 1. Schicht Creme, 2. Schicht Biskotten, 3. Schicht Erdbeercrème, 4. Schicht in Scheiben geschnittene Erdbeeren. ca. 3-4
1/2 Becher Naturjoghurt	Stunden, und am Besten über Nacht im Kühlschrank kalt stellen.
1/2 Packl Quimiq	
20g Staubzucker	



Ihre Anzeigen-HOTLINE:
0650/310 16 90 • office@santicum-medien.at

SANTICUM
MEDIEN



■ Pensionisten Sittersdorf

57 Personen des Pensionistenverbandes Ortsgruppe Sittersdorf waren Mitte Juni auf einer Zweitagesfahrt durch Südtirol unterwegs. Der erste Tag führte uns über Lienz, durch das Pustatal bis Sterzing. Danach ging es über den Jauffenpaß (2094 m) ins Passeiertal (Besichtigung des Andreas Hofer Museums) und zu einer Stadtführung nach Meran. Am zweiten Tag genossen wir die Gärten des Schlosses Trauttmansdorff. Über die Traminer Weinstraße fuhren wir dann

ins Grödnertal zu den Holzschnitzern nach St. Ulrich. Das Grödnerjoch auf 2121m war der höchste Punkt dieser Fahrt und gleichzeitig auch die letzte Station in Südtirol. Eine wunderschöne Reise endete am späten Abend wieder in der Gemeinde Sittersdorf.

Das Gruppenfoto wurde bei der Talstation der Seiseralmbahn in St. Ulrich im Grödnertal aufgenommen.

■ Preisschnapsen Naturfreunde Sittersdorf



Zum wiederholten Male veranstalteten die Naturfreunde Sittersdorf am Sonntag, dem 7. April ihr beliebtes Preisschnapssturnier. Obmann Max-Karl Rapold und sein Team konnten mehr als 50 begeisterte Teilnehmer begrüßen, die ihr Talent, mit enormer Ausdauer und Kampfgeist, um insgesamt 16 zu vergebende Preise unter Beweis stellten. Diese wurde im Anschluss durch die anwesende Vizebürgermeisterin Karoline Schippel und Obmann Rapold an die siegreichen Teilnehmer überreicht. Als „Sittersdorfer Schnapskönig 2013“ wurde Walter Schippel ermittelt, der sich in einem spannenden Finale gegen Hartwig Popp durchsetzen konnte. Die Naturfreunde Sittersdorf bedanken sich herzlich bei der FF Miklaushof für die alljährliche Bereitstellung des Sitzungssaales als Austragungsstätte und bei allen Sponsoren und Helfern für die tatkräftige Unterstützung.

■ Sängerrunde Muttertag

Die Muttertagsfeier der OG Altendorf im Gasthof Benetek am Sagerberg erfreute wieder einmal alle Teilnehmer. Mit dabei war auch Vizebürgermeisterin und Kulturreferentin Karoline Schippel, umrahmt wurde das Fest mit wunderschönen Gesang des eigenen Chores.



- | | | |
|---------------------|---|--|
| 8. - 9.8. | Seefestspiele MÖRBISCH | * Busfahrt * 1 x Halbpension * Eintrittskarte * Grillparty Preis p.P./DZ € 180,- |
| 17.8. | Fahrt zu den Gegendtaler PASSIONSSPIELEN | * Busfahrt * Eintrittskarte Preis p.P. € 36,- |
| 3. - 5.9. | Dekanatswallfahrt nach ST. WOLFGANG | * Busfahrt * 2 x Halbpension * Schifffahrt Preis p.P./DZ € 230,- |
| 21. - 24.10. | Busreise nach MEDUGORJE | * Busfahrt * 3 x HP * div. Führungen * 1 x Picknick Preis p.P./DZ € 268,- |

Bei uns buchen Sie Flugreisen, Hotels weltweit, Kreuzfahrten und vieles mehr ohne Buchungsgebühr. Ausgenommen Ticket Service Charge bei Flug-only Buchungen.

Nutzen Sie jetzt diverse Sonderangebote!

SIENČNIK
EBERNDORF | DOBRLA VAS | 04236/2010.12



■ Feuerwehren

Funkübung FF Miklauzhof: Großbrand in Sittersdorf 101 – Gott sei Dank nur eine Großübung

Am 5. Juni fand um 19.00 Uhr in Sittersdorf die Funkübung der Freiwilligen Feuerwehr Miklauzhof statt. Übungsannahme war ein Brandausbruch in der AVS Tageswerkstätte, der AVS Wohnanlage und dem Betreubaren Wohnen. Unter der Einsatzleitung von BI Toplitsch Erwin, BM Koller Gerhard, LM Klanschek Markus und LM Schippel Michael, wurde die Übung erfolgreich absolviert. Bei dieser Übung nahmen die FF Miklauzhof, FF Rechberg, FF Globasnitz, FF Stein im Jauntal, FF Edling, FF Rückersdorf, FF Altendorf und die FF Völkermarkt mit der neuen Drehleiter teil.

Es wurde an allen 3 Übungsobjekten gleichzeitig geübt. Eine große Herausforderung bestand darin, den „eingespielten

Funkverkehr“ zu benützen, da über 80 Mann/Frau an dieser Übung teilnahmen. In allen 3 Objekten wurden vermisste Personen gemeldet. Die Feuerwehren rüsteten sich sofort mit schwerem Atemschutz aus, um mit der Suche nach den abgängigen Personen beginnen zu können.

Zeitgleich wurde ein Atemschutz- und Sanitätssammelplatz eingerichtet. Binnen kürzester Zeit konnten alle vermissten Personen gerettet werden. Eine Person musste mit der neuen Drehleiter der Feuerwehr Völkermarkt geborgen werden, da keine andere Möglichkeit bestand die Person rasch in Sicherheit zu bringen.

Nach knapp einer Stunde konnte „Brand AUS“ gegeben werden. Nach dem Versorgen der Geräte wurde eine Abschlussbesprechung direkt bei den Objekten abgehalten. Nach der Ansprache von Kommandant OBI Mitsche Herbert, der allen Kameraden/innen für die Teilnahme an dieser Übung dankte und gleichzeitig zum Sommerfest am 27. Und 28 Juli in Miklauzhof einlud, lies AFK Tschermenjak Sigi die Übung Revue passieren. Weiters richteten Frau Vzbgm Karoline Schippel, Herr Eggenberger (KVS) und Herr Hruschka Georg (AVS) Grußworte an die versammelte Mannschaft. Anschließend wurden alle Kameraden/innen, Übungsoffer und Ehrengäste ins Rüsthaus nach Miklauzhof zu einer kleinen Stärkung eingeladen.

Ein herzliches Dankeschön gilt allen Übungsoffern, und den Betreibern der AVS und KVS für die zur Verfügungstellung der Einsatzobjekte.



■ MZF-Ankauf durch die FF-Altendorf

Die Feuerwehr Altendorf hat nun ein neues MZF-Fahrzeug angekauft um im Ernstfall bei einem Aktivstand von 48 Kameraden nicht nur mit 9 Kameraden ausfahren zu können. Das Fahrzeug, ein Ford Transit wurde speziell für den Feuerwehreinsatz umgebaut. Dieser Ankauf war dringend notwendig da unser Land Rover in die Jahre gekommen ist, und somit leider nicht mehr sicher und Einsatztauglich war. Zu diesem Zwecke hat die Kameradschaft eine Bausteinaktion ins Leben gerufen und möchte die Bevölkerung bitten sie dabei zu unterstützen. Bei unserem diesjährigen Sommerfest vom 20.-21. Juli wird das Fahrzeug wie auch das neu erstrahlende Rüsthaus bei der Feldmesse den Segen von unserem Herrn Pfarrer bekommen. Die Kameraden der Feuerwehr Altendorf würde n sich freuen sie bei unserem Zeltfest recht herzlich Begrüßen zu dürfen.



■ Rüsthaussanierung Feuerwehr Altendorf

Die Kammeraden/innen haben am Wochenende zu Christi Himmelfahrt in 3 Tagen mit der Mithilfe durch Malermeister Starz Peter das Rüsthaus in Altendorf saniert! Die Gemeinde Sittersdorf übernahm dabei die Kosten für den Austausch der Garagentore und der Fenster im 1.Stock. Für das Leibliche Wohl wurden die Helfer besten versorgt dafür möchten wir uns auch bei Bürgermeister Jakob Strauß, GH-Skoff der Fleischerei Cebul recht herzlich bedanken. Auch dem Pensionistenverband Altendorf unter der Obfrau Grenal Josefine ein danke für die Mithilfe und Unterstützung.



■ Jubiläumsfeier „Kindernest“

Am Freitag den 3. Mai feierten die Kinder der SchülerInnen-nachmittagsbetreuung Sittersdorf ihr 5-jähriges Bestehen sowie das 20-Jahr Jubiläum von Kindernest.

Zu Beginn verzauberten die Kinder ihre Zuschauer mit ihren eingeübten Tricks. Anschließend gab es noch Spiele wie Holzscheit- Zielwurf und Kinderwagenrennen. Bei Kaffee, Kuchen und Brötchen fand der Nachmittag einen gemütlichen Au sklang.



■ Gesund & Glücklich

Am 08. und 09. Juni fand in der Naturarena Sonneggersee die „gesund & glücklich – Messe für Körper, Geist & Seele“ bereits zum achten Mal statt. Mit den Schwerpunkten ganzheitliche Heilmethoden, Spiritualität und gesunder Ernährung konnten viele Besucher begeistert werden. An zwei Tagen konnte man sich bei rund 100 Ärzten, Energetikern, Therapeuten und anderen Gesundheitsspezialisten an deren Aufstellungsständen informieren. Eine besondere Attraktion auf der „gesund & glücklich“ waren heuer auch wieder die beeindruckenden ALPAKAS gewesen.

Viele haben sich auf dieser Messe eine Auszeit genommen. Wir danken den Gästen, welche das umfangreiche Angebot dieser Veranstaltung genutzt haben und hoffen das ihnen der Besuch auf der Messe gefallen hat.



■ Freie Wohnungen – Landeswohnbau Kärnten

Wohnung		Lage	m ²	HWB ref	Miete
Sittersdorf 65	Nr. 4	EG	78,54		462,60
Sittersdorf 66	Nr. 7	1 OG	49,65	64,5	314,05
Sittersdorf 66	Nr. 11	DG	49,65	74,7	318,27



Der freiwillige **Blutspendedienst** des **Kärntner Roten Kreuzes** veranstaltet am

Mittwoch, den 17. Juli 2013

in der Zeit von **15:30 bis 20:00 Uhr**

in der Volksschule eine Blutabnahme.

Die **Bevölkerung von Sittersdorf und Umgebung** wird gebeten, sich recht zahlreich an dieser Blutspendeaktion zu beteiligen.

Mit besten Dank und freundlichen Grüßen!

Das Blutabnahmeteam

■ **Betreubares Wohnen in Sittersdorf**

Ausflüge, gemeinsames Kochen und ein gelebtes Miteinander mit dem Behindertenwohnen und der Tageswerkstätte stehen ganz weit oben bei den MieterInnen des Betreubaren Wohnens in Sittersdorf.

Organisiert und koordiniert werden die gemeinsamen Aktivitäten der Seniorinnen und Senioren - die von mehrtägigen Ausflügen nach Kroatien bis hin zum gemeinsamen Töpfern in der Tageswerkstätte reichen - von der AVS Mitarbeiterin und zuständigen Haushaltsmanagerin Astrid Pöcheim. Zweimal in der Woche kommt Sie nach Sittersdorf um mit den MieterInnen des Betreubaren Wohnens Aktivitäten zu organisieren und umzusetzen aber auch um bei Anliegen und Problemen der MieterInnen behilflich zu sein.

Zurzeit sind 12 der 15 Wohnungen vergeben. Die Wohnungen haben eine Größe von rund 49 m², sind barrierefrei ausgestattet und verfügen über einen Balkon bzw. eine Terrasse und ein Kellerabteil, dass über einen Lift für jeden erreichbar ist. Die monatlichen Kosten für die Miete inkl. Betriebskosten belaufen sich auf ca. € 350,- zuzüglich Strom und Heizkosten-Akonto.

Neben ausreichend Parkmöglichkeiten und einer gut ausgestatteten Infrastruktur steht den MieterInnen für gemeinsame Aktivitäten auch ein Gemeinschaftsraum mit integrierter Küche zur Verfügung, der im Erdgeschoss der Wohnanlage gut zugänglich ist und zum gemeinsamen verweilen einlädt. Wohnungssuchende bzw. Interessierte können sich an die Gemeinde Sittersdorf oder direkt an den Sozialhilfeverband Völkermarkt 04232/4738 DW 10 bzw. 0664/8547620 wenden.

■ **Rauchmelder retten Leben – Verpflichtender Einbau seit 1. Juni 2013**

In allen Wohnungen muss, unabhängig vom Zeitpunkt ihrer Errichtung, in Aufenthaltsräumen – ausgenommen in Küchen und Bädern – sowie in Fluren ein Rauchwarnmelder angebracht werden. In Wohnküchen (offene Küche mit Wohnzimmer) ist aber ein Rauchmelder zu montieren. Drei bis vier Rauchmelder sind pro durchschnittlicher Wohnung notwendig. Diese Investition kann lebensrettend sein !

■ **Veranstaltungskalender Sommer 2013**

Datum	Veranstaltung
20.07.2013	Gemeindebürgertag 2013 in Altendorf
20. + 21.07.2013	Feuerwehrfest der FF Altendorf Feldmesse mit Rüstwagenweihe und anschl. Frühschoppen
26. + 27.07.2013	Musikfestival „Acoustic Lakeside“ am Sonnegger See
27. + 28.07.2013	Feuerwehrfest der FF Miklauzhof Feldmesse mit anschl. Frühschoppen
03.08.2013	Dalmatinischer Abend/Dalmatinski večer der SPD TRTA im Kulturni dom
09.08.2013	Kärntner Abend am Sonnegger See
10. + 11.08.2013	30 Jahre Jubiläum des SV ASKÖ Sittersdorf – Tennis Sommerfest (Acoustic Projekt) Feldmesse um 10 Uhr, anschl. Frühschoppen mit Duo Peugeot
17. + 18.08.2013	Jahreskirchtag der FF Rückersdorf mit Frühschoppen
18.08.2013	Harmonikatreffen im Seestüberl am Sonnegger See
24.08.2013	Gehöftwanderung am Sagerberg, Treffpunkt: GH Benetek
22.09.2013	10. Sittersdorfer Weinfest

Kärntner Blumenolympiade 2013

Anmeldungen

zur Kärntner Blumenolympiade 2013 sind bis **15. Juli 2013** möglich.
Gemeinde Sittersdorf: 04237/2020-20

Die Teilnahme ist in folgenden Kategorien möglich:

- (Gasthöfe und Hotels
- (Bauernhöfe und Buschenschänken - bewirtschaftet
- (Gewerbebetriebe und Pensionen
- (Privathäuser mit Balkon und Garten
- (Siedlungen und Wohnstraßen - Wohnblöcke
- (Fenster-, Blumenschmuck
- (Sonderbeete
- (Öffentliche Gebäude
- (Kindergärten - Schulen

Vsi prijaviti valjani!



Die Referentin:
 1. Vizebürgermeisterin Karoline Schappel, e.h.

Der Bürgermeister:
 1. Abg. Jakob Strauß, e.h.

www.seniorenzentrum.cc

 **SHV**
SHV Völkermarkt
Verwaltungs- &
Besitz GmbH



**WIR
BRINGEN
IHNEN
GENUSS
INS HAUS!**

ESSEN AUF RÄDERN

Essen Sie genussvoll und bequem zuhause.

Ausgewogene Ernährung ist wichtig für unser körperliches und seelisches Wohlbefinden. Mit zunehmendem Alter oder bei körperlicher Beeinträchtigung ist es oft zu aufwendig, zu kochen oder es mangelt an Zeit. Essen auf Rädern bietet Ihnen eine abwechslungsreiche Ernährung sieben Tage in der Woche. Sie wählen täglich aus 2 Menüs und bekommen diese von der Arbeitsvereinigung der Sozialhilfe Kärntens (AVS) geliefert.

Mit Liebe in der Küche des SHV Völkermarkt hergestellt, bieten die Menüs von Essen auf Rädern Abwechslung und köstlichen Geschmack sowie gesunde und preiswerte Ernährung frei von Geschmacksverstärkern, künstlichen Farb- und Konservierungsstoffen. Für Diabetiker werden die Broteinheiten ausgewiesen.



Arbeitsvereinigung der
Sozialhilfe Kärntens
9024 Fischlstraße 40
0463 / 51 20 35, Fax DW 117
www.avs-sozial.at



INFOS & ANMELDUNG

T: 04232/4202-25, Frau Oswald, AVS
T: 04232/4738, Frau Messner, SHV